

imputar á vuestra mala conducta las calamidades que padecéis?

26. Porque cuando el justo se desviare de su justicia y pecare por ello, morirá; morirá por la injusticia que obró.

27. Y cuando el impío se apartare de su impiedad, que habia obrado, y procediere segun ley y justicia, él mismo dará vida otra vez á su alma, á la que ántes habia hecho morir con sus pecados.

28. Porque si él considera su situacion, y se aparta de todas sus iniquidades que ha cometido, tendrá verdadera vida, y no morirá.

29. Y todavía dicen los hijos de Israel: No es justo el camino del Señor. ¿Acaso mis caminos dejan de ser justos, casa de Israel, y mas bien los vuestros no son depravados? ¿Y esta corrupcion no es la que os atrae las miserias que sufrís?

30. Por tanto, casa de Israel, no hables ya de ese modo, y ten por cierto que juzgaré á cada uno segun sus caminos, dice el Señor Dios. Convertios pues, y haced penitencia de todas vuestras iniquidades; y la iniquidad no será causa de vuestra ruina.

Matth. iii. 2.
Luc. iii. 3.

31. Arrojad lejos de vosotros todas vuestras prevaricaciones que habeis cometido, y formaos nuevo corazon y nuevo espíritu, y viviréis; y en efecto, ¿por qué has de morir, casa de Israel? ¿Deseo yo vuestra muerte por ventura? No;

Supr. v. 23.
Infr. xxxiii.
11.
2. Pet. iii. 9.

32. Porque yo no quiero la muerte del que muere, dice el Señor Dios: convertios pues á mí, y vivid: esto deseo, esto os exijo."

v. 26. Vulg. lit. in eis: el hebreo puede significar *post haec*, es decir, despues que se haya separado así de la justicia, y haya cometido así la iniquidad.

v. 29. Hebr. lit. que no son justos.

v. 30. Hebr. lit. cada uno de vosotros.

v. 32. Es decir, volved á mí para que vivais.

26. Cùm enim averterit se iustus à iustitia sua, et fecerit iniquitatem, morietur in eis: in iniustitia, quam operatus est, morietur.

27. Et cùm averterit se impius ab impietate sua, quam operatus est, et fecerit iudicium, et iustitiam: ipse animam suam vivificabit.

28. Considerans enim, et avergens se ab omnibus iniquitatibus suis, quas operatus est, vitâ vivet, et non morietur.

29. Et dicunt filii Israël: Non est aequa via Domini. Numquid viae meae non sunt aequae, domus Israël, et non magis viae vestrae pravæ?

30. Idecirco unumquemque iuxta vias suas iudicabo, domus Israël, ait Dominus Deus. Convertimini et agite poenitentiam ab omnibus iniquitatibus vestris: et non erit vobis in ruinam iniquitas.

31. Projicite à vobis omnes praevaricationes vestras, in quibus praevaricati estis, et facite vobis cor novum, et spiritum novum: et quare moriemini domus Israël?.

32. Quia nolo mortem morientis, dicit Dominus Deus, revertimini, et vivite.

CAPITULO XIX.

Cántico lúgubre sobre el desastre de los príncipes de Judá, representados bajo el simbolo de dos leoncillos, y sobre la desolacion de Jerusalem, figurada por una viña.

1. Et tu assume planetum super principes Israël,

2. Et dices: Quare mater tua leaena inter leones cubavit, in medio leunculorum enutrivit catulos suos?

3. Et eduxit unum de leunculis suis, et leo factus est: et didicit capere praedam, hominemque comedere.

4. Et audierunt de eo Gentes, et non absque vulneribus suis ceperunt eum: et adduxerunt eum in catenis in Terram Ægypti.

5. Quae cùm vidisset quoniam infirmata est, et periit expectatio eius: tulit unum de leunculis suis, leonem constituit eum.

6. Qui incedebat inter leones, et factus est leo: et didicit praedam capere, et homines devorare:

7. Didicit viduas facere, et

1. Y tú, Ezequiel, llora por los príncipes de Israel, Joacaz y Joakim,"

2. Y les dirás: ¿Por qué Jerusalem vuestra madre, que es furiosa y cruel como una leona, habitó entre los leones, y crió sus cachorros en medio de los leoncillos, para convertirlos tambien á ellos en leones?

3. En efecto, produjo entre los leones á Joacaz, uno de sus leoncillos, el cual se hizo leon, y aprendió á coger su presa, y á devorar hombres.

4. Los pueblos de Egipto oyeron hablar de él y de sus violencias, y lo cogieron, no sin recibir de él muchas heridas, y llevarónle encadenado á tierra de Egipto.

5. Mas su madre, viéndose debilitada y fallida su esperanza con la pérdida de aquel hijo que era fuerte y vigoroso como un leon, tomó á otro de sus leoncillos, llamado Joakim, y tambien lo convirtió en leon."

6. Andaba este entre los otros leones, é hizo se leon tan cruel como el primero; aprendió á coger la presa, y á devorar hombres.

7. Aprendió á hacer viudas las

v. 1. Dif. Entona un cántico lúgubre. Infr. xxvii. 2.

Ibid. O mas bien Joaquin, es decir, Jeconías. Infr. v. 9. O mas bien, el v. siguiente supone que en lugar de *principes* debió leerse *principem*, como se lee en el griego de los Setenta. Este cántico lúgubre se refiere en general al rey de Judá: el profeta recuerda lo que sucedió á Joacaz, á quien llevaron á Egipto, y á Jeconías, que fué conducido á Babilonia, y anuncia la ruina de Jerusalem reinando Sedecias.

v. 2. Estos leones son los reyes de las naciones cuya conducta imitó.

v. 3. Lit. hizo salir de su guarida, y presentó fuera.

v. 4. El hebreo dice *et audierunt ad eum*.

Ibid. El hebreo podría traducirse: fué cogido en su zanja, en la trampa que le habian armada.

Ibid. Hebr. dif. con freno.

v. 5. El hebreo dice *unum* por *alterum*, como expresan los Setenta.

Ibid. El autor de la paráfrasis supone que el profeta habla aqui del sucesor inmediato de Joacaz, que fué Joakim su hermano: Calmet cree que mas bien sea de Jeconías, hijo y sucesor de Joakim. A Joakim no le puso en el trono su nacion, sino el rey de Egipto; pero la nacion hebrea elevó á Jeconías al trono, y el v. 9. que sigue solo á él parece aplicable.

v. 7. El hebreo dice *et cognovit viduas ejus*; el intérprete caldeo leia *et male ef-*

mugeres, y á reducir á desierto las ciudades; y al estruendo de sus rugidos, quedó desolada toda aquella tierra.

8. Y reuniéronse¹¹ contra él las gentes de todas las provincias inmediatas, los Caldeos, los Siro, los Moabitas y los Ammonitas;¹² le tendieron la red, y le cogieron, no sin recibir heridas;¹³ mas venciéronle al cabo, y se apoderaron de su persona.

9. Y le pusieron en una jaula,¹⁴ y le condujeron encadenado al rey de Babilonia; y encerráronle en una cárcel, para que no se oyese mas su voz sobre los montes de Israel.¹⁵

10. Tal ha sido, Israel, la suerte de tus príncipes; oye ahora la de Jerusalem tu madre. Como una vid fué plantada con tu sangre¹⁶ y afanes junto al agua: por las aguas copiosas crecieron sus frutos y sarmientos con abundancia.

11. Y sus fuertes varas vinieron á ser cetros de príncipes; y elevóse su tronco en medio de las ramas; y vióse ensalzada con la muchedumbre de sus sarmientos.

12. Mas luego fué arrancada con ira y echada por tierra: un viento abrasador secó sus frutos: se marchitaron y secaron sus robustas varas,¹⁷ y devoróla el fuego.

fecit palatia ejus: tal vez debería leerse *eorum*, como en el miembro que sigue: asoló sus palacios, y dejó desiertas sus ciudades.

¶ 8. El hebreo dice *et dederunt*, acaso por *et convenerunt*; y luego *circumquaque* por *undequaque*.

Ibid. El autor de la paráfrasis supone que el profeta habla aquí de la expedición mencionada en el lib. iv. de los Reyes, xxiv. 2.

Ibid. Hebr. dif. y fué cogido en su zanja o trampa. *Supr.* ¶ 4.

¶ 9. Algunos traducen el hebreo así: le pusieron un collar, y le cargaron de cadenas, y leváronle al rey de Babilonia.

¶ 8. y 9. El autor de la paráfrasis supone que tambien se habla de Joakim en estos dos versículos; pero este último deja conocer bastante que se trata en él de Jeconias. Parece que Joakim, despues de preso, fué puesto en libertad, puesto que segun Jeremías, debió morir ante las puertas de Jerusalem (*Jerem.* xxii. 18. 19.); pero Jeconias fué llevado á Babilonia, allí le encerraron en una cárcel, y no volvió mas á la Judea. (*Ibid.* 24. 27. y 4. *Reg.* xxiv. 10. 12. 15. xxv. 27.)

¶ 10. El hebreo dice *in sanguine tuo*: el expositor caldeo leia *similis facta est*: Tu madre era semejante á una vid; estaba plantada á orilla de las aguas.

¶ 12. Hebr. dif. han sido arrancadas.

civitates eorum in desertum adducere: et desolata est terra, et plenitudo eius á voce rugitús illius.

8. Et convenerunt adversus eum Gentes undique de provinciis, et expanderunt super eum rete suum, in vulneribus earum captus est.

9. Et miserunt eum in caveam, in catenis adduxerunt eum ad regem Babylonis: miseruntque eum in carcerem ne audiretur vox eius ultra super montes Israël.

10. Mater tua quasi vinea in sanguine tuo super aquam plantata est: fructus eius, et frondes eius creverunt ex aquis multis.

11. Et factae sunt ei virgae solidae in scepra dominantium, et exaltata est statura eius inter frondes: et vidit altitudinem suam in multitudine palmitum suorum.

12. Et evulsa est in ira, in terramque proiecta, et ventus urens siccavit fructum eius: marcuerunt, et arefactae sunt virgae róboris eius: ignis comêdit eam.

13. Et nunc transplantata est in desertum, in terra ínvia, et sitienti.

14. Et egressus est ignis de virga ramorum eius, qui fructum eius comêdit: et non fuit in ea virga fortis, sceptrum dominantium. Planctus est, et erit in planctum.

13. Tal es el estado en que se halla Jerusalem ahora; porque ha sido transplantada por Nabucodonosor á otro pais, donde sufre igual miseria que si estuviese en un desierto, en una tierra inaccesible y árida.¹⁸

14. Y de una vara de sus ramos salió en la persona de Ismael, príncipe de la estirpe real de Judá, un fuego que matando á Godolias, y disipando á los otros Judíos, devoró los restos de sus frutos;¹⁹ sin que en ella quedase una vara bastante fuerte para servir de cetro á los dominadores de sus provincias.²⁰ Cántico lúgubre es este, y servirá para llanto á todo Israel.²¹

¶ 13. Hebr. dif. en una tierra seca y sin aguas. Lo que el profeta refiere aquí como pasado, aun no se cumplia enteramente, ni se cumplió hasta despues de la prision de Sedecias, cuando se quemó Jerusalem, y las reliquias de sus habitantes fueron llevadas á Babilonia; despues de esto se levantó Ismael, de quien habla el versículo que sigue.

¶ 14. Véase á Jeremías, xli. y sig.

Ibid. O mas bien: para ser un cetro de príncipes.

Ibid. O mas bien, y conforme al hebreo: Este es el cántico lúgubre que el Señor me ha ordenado que entone (*Supr.* ¶ 1.); y servirá de cántico lúgubre para los hijos de Israel.

CAPITULO XX.

El Señor echa en cara á los Israelitas sus infidelidades y las de sus padres, desde la salida de Egipto hasta entónces, y les intima sus venganzas. Promete restituirlos á su pais, y unirlos á su servicio. Profecía contra el bosque del Mediodia, es decir, contra la Judea.

1. Et factum est in anno septimo, in quinto, in decima mensis: venerunt viri de senioribus Israël ut interrogarent Dominum, et sederunt coram me.

2. Et factus est sermo Domini ad me, dicens:

3. Fili hominis loquere senioribus Israël, et dices ad eos: Haec dicit Dominus Deus: Numquid ad interrogandum me vos venistis? vivo ego quia non respondebo vobis ait Dominus Deus.

4. Si iudicas eos, si iudicas

1. Y sucedió que á diez dias del mes quinto del año séptimo despues que llevaron al rey Joaquin á Babilonia, vinieron algunos de los ancianos de Israel á consultar al Señor, y sentáronse delante de mí, rogándome que les descubriera su voluntad.

2. Y hablóme el Señor diciendo:

3. Hijo de hombre, habla á los ancianos de Israel, y les dirás: Esto dice el Señor Dios: ¿Venisteis á consultarme, hombres impíos y perversos que habeis abandonado mi ley? Juro yo, dice el Señor Dios, que no he de responderos, porque sé que no teneis ánimo de hacer mi voluntad.

4. Si los juzgas, hijo de hombre,

Antes de la era cr. vulg. 593.